

横浜市外国人震災時情報センター 活動の記録

平成 23 (2011) 年 3 月 11 日～平成 24(2012) 年 3 月 27 日

公益財団法人横浜市国際交流協会

東日本大震災（東北地方太平洋沖地震）において被災された皆様に、心からお見舞い申し上げます。横浜市国際交流協会では、この震災に伴い、平成 23 年 3 月から 1 年間、横浜市外国人震災時情報センターの設置・運営を行いました。活動にあたって、通訳・翻訳・情報提供等でご支援・ご協力をいただいた皆様に、心よりお礼を申し上げます。

協定締結後初めての設置・運営を経験し、運営の担い手の確保、情報収集・提供の手段と方法、関係機関との連携等、多くの課題を得ました。震災時の外国人支援を、外国人当事者を含めた関係者・関係機関との連携・協力関係のもとに行えるよう、今後とも活動してまいります。

1. 横浜市外国人震災時情報センターについて

横浜市外国人震災時情報センターは、地震により横浜市災害対策本部が設置された際、横浜市域における震災時の外国人支援を円滑に行うために、市の要請に基づいて設置されます。

(1) 根拠

「横浜市外国人震災時情報センターの設置・運営に関する協定書」（平成 21 年 3 月）
横浜市と公益財団法人横浜市国際交流協会（YOKE）が締結

(2) 設置主体

公益財団法人横浜市国際交流協会

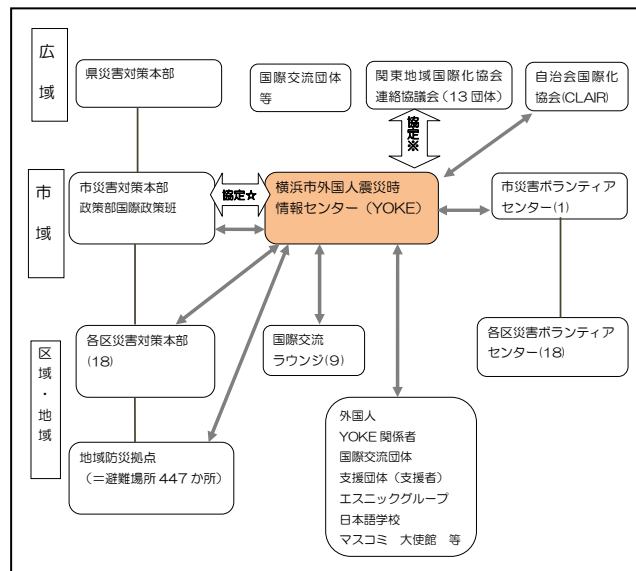
(3) 設置場所

公益財団法人横浜市国際交流協会内（横浜市西区みなとみらい パシフィコ横浜）

(4) 業務内容

- ①震災時に外国人に対して提供が必要な情報等の翻訳
- ②地域防災拠点への通訳ボランティアの派遣及びその調整
- ③外国人からの相談・問合せ等への対応
- ④その他、外国人支援を円滑に行うにあたり必要な事項

(5) イメージ図



2. 東日本大震災での活動

(1) 活動期間

平成23年3月11日（金）～平成24年3月27日（火）

(2) 活動時間

平成23年3月11日（金）～3月15日（火） 19:00 無休
3月16日（水） 8:45-19:00
3月17日（木）～3月31日（木） 8:45-17:30
4月1日（金）～平成24年3月27日（火）
月～金 8:45-17:30（多言語による相談対応 10:00-17:00）
第2土・第4土 10:00-13:00



(3) 運営スタッフ／協力者

横浜市国際交流協会職員／YOKKE情報・相談コーナー相談員
横浜市国際交流協会翻訳協力者
横浜市通訳ボランティア（専門通訳）登録者

(4) 事業実施内容

*件数には「放射能に関する健康・食品電話相談窓口」（横浜市健康福祉局）多言語対応を含む

① 翻訳 7件（依頼者延べ）／22件（翻訳数）

平成23年3月11日～3月31日	7件（依頼者延べ）/22件（翻訳数）
4月1日～平成24年3月27日	0件

※言語別：英語2件 中国語4件 ハングル6件 スペイン語5件 ポルトガル語5件

※主な翻訳内容（依頼元）：

横浜市長メッセージ（横浜市）／放射線関連の茨城県コメント（茨城県国際交流協会）

② 通訳ボランティアの派遣 2件

平成23年3月11日～3月31日	2件
4月1日～平成24年3月27日	0件

※主な通訳内容（依頼元）

学校へ避難した外国人家族への説明（区災害対策本部）

③ 相談・問合せ等への対応 116件

平成23年3月11日～3月31日	85件
4月1日～平成24年3月27日	31件

※対応言語：4言語

日本語40件、英語34件、中国語7件、スペイン語35件

※主な相談内容

余震・被災情報／計画停電／放射能の安全性について／交通情報／ボランティア希望
／安否情報など

④ 多言語情報提供

提供方法：横浜市国際交流協会ブログへの掲載

言語：日本語・英語・中国語・スペイン語・ポルトガル語

掲載：38件 ページビュー：198,646件（H23/3/11～3/31のブログトップページ計）

<参考>災害時多言語表示シートアクセス数 1,074件

(5) 広域連携協力

災害多言語支援センター茨城（財団法人茨城県国際交流協会） 翻訳協力

3. 活動の経緯

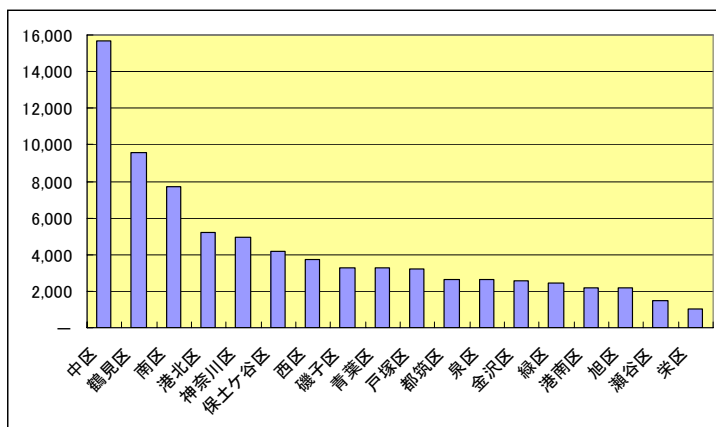
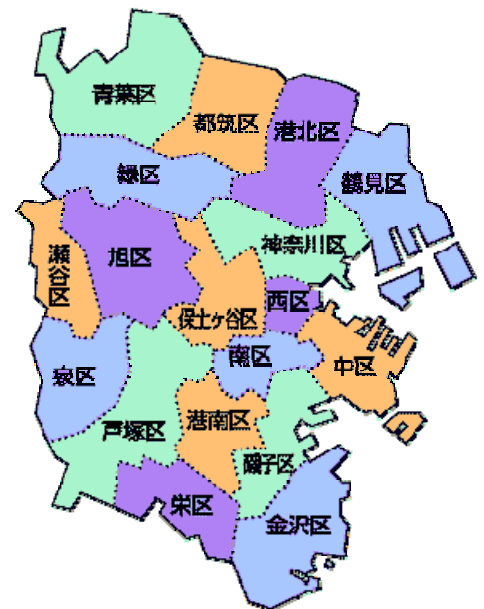
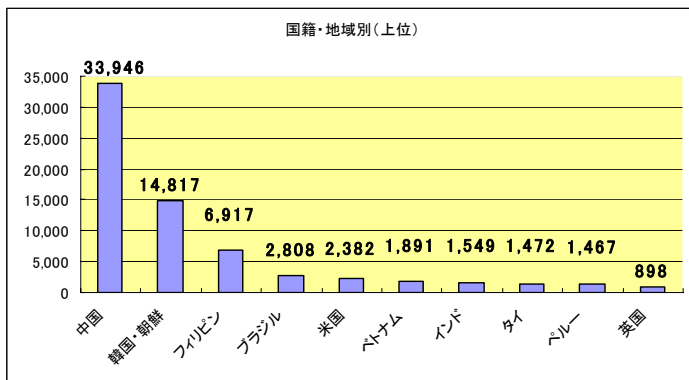
平成 23 (2011) 年 3 月 11 日	東日本大震災発生 (14:46) 横浜市最大震度 5 強 関東地域国際化協会連絡協議会での情報交換開始 横浜市外国人震災時情報センターを設置 (18:52) ・横浜市国際交流協会ブログでの情報提供開始 ・相談・問合せ受付開始
3 月 24 日	横浜市健康福祉局 「放射能に関する健康・食品電話相談窓口」の多言語相談窓口機能を追加
6 月 8 日	横浜市外国人震災時情報センターふりかえりの会を実施
平成 24(2012)年 3 月 27 日	横浜市災害対策本部廃止に伴い、横浜市外国人震災時情報センターを閉鎖 * 「放射能に関する健康・食品電話相談窓口」の多言語相談窓口機能は継続

<参 考>

4. 横浜市の外国人登録者数

77,906 人（平成 24 年 5 月末現在） / 77,419 人（平成 23 年 3 月末現在）

国籍・地域別（上位 10 か国地域）



公益財団法人横浜市国際交流協会（Y O K E）

神奈川県横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜
横浜国際協力センター 5階

<http://www.yoke.or.jp/> TEL045-222-1173（多文化共生課） EMAIL yoke@yoke.or.jp